

# 李白《將進酒》

姓名：

君不見，黃河之水天上來，奔流到海不復回。  
君不見，高堂明鏡悲白髮，朝如青絲暮成雪。  
人生得意須盡歡，莫使金樽空對月。  
天生我材必有用，千金散盡還復來。  
烹羊宰牛且為樂，會須一飲三百杯。  
岑夫子，丹丘生，將進酒，杯莫停。  
與君歌一曲，請君為我傾耳聽。  
鐘鼓饌玉不足貴，但願長醉不復醒。  
古來聖賢皆寂寞，惟有飲者留其名。  
陳王昔時宴平樂，斗酒十千恣歡謔。  
主人何為言少錢，徑須沽取對君酌。  
五花馬，千金裘，呼兒將出換美酒，與爾同銷萬古愁。

## 注釋

1. 將進酒：屬漢樂府舊題。將：願，請。  
《將進酒》選自《李太白全集》。這首詩大約作於天寶十一年（752）。距詩人被唐玄宗“賜金放還”已達八年之久。當時，他跟岑勛曾多次應邀到嵩山（在今河南登封市境內）元丹丘家裏做客。
2. 君不見：你沒有看見嗎？君：你，此為泛指。
3. 天上來：黃河發源於青海，因那裏地勢極高，故稱。
4. 高堂：在高堂上。另譯為父母。
5. 青絲：黑髮。此句意為在高堂上面對明鏡，深沉悲嘆那一頭白髮。
6. 須：應當。盡歡：縱情歡樂。千金：大量錢財。還復來：還會再來。且為樂：姑且作樂。會須：應當。
7. 岑夫子：指岑勛。丹丘生：元丹丘。二人均為李白的好友。
8. 杯莫停：一作“君莫停”。
9. 與君：給你們，為你們。君，指岑、元二人。
10. 傾耳聽：一作“側耳聽”。傾耳：表示注意去聽。
11. 鐘鼓：富貴人家宴會中奏樂使用的樂器。
12. 饌(ㄓㄨㄣˋ)玉：形容食物如玉一樣精美。饌，吃喝、飲食；酒食菜餚。
13. 陳王：指陳思王曹植。
14. 平樂：平樂觀，宮殿名。在洛陽西門外，為漢代富豪顯貴的娛樂場所。
15. 恣(ㄗˋ)：放縱，無拘無束。謔(ㄒㄩㄣˋ)：玩笑。
16. 言少錢：一作“言錢少”。
17. 徑須：乾脆，只管，儘管。
18. 沽：通“酤(ㄍㄨ)”，買酒或賣酒，這裏指買酒。
19. 五花馬：指名貴的馬。一說毛色作五花紋，一說頸上長毛修剪成五瓣。千金裘(ㄑㄧㄣㄩ)：價值千金的皮衣。將(ㄐㄧㄥ)出：拿去、拿出。
20. 爾：你們，指岑夫子和丹丘生。
21. 銷：同“消”。萬古愁：無窮無盡的愁悶。
22. 聖賢：一般指聖人賢士，又另指古時的酒名。

## 語譯

你難道看不見那黃河之水從天上奔騰而來，波濤翻滾直奔東海，再也沒有回來。  
你沒見那年邁的父母，對著明鏡感嘆自己的白髮。

年輕時的滿頭青絲如今已是雪白一片。（喻意青春短暫）

（所以）人生得意之時就應當縱情歡樂，不要讓這金杯無酒空對明月。

每個人的出生都一定有自己的價值和意義，黃金千兩（就算）一揮而盡，它也還是能夠再得來。

我們烹羊宰牛姑且作樂，（今天）一次性痛快地飲三百杯也不為多！

岑夫子和丹丘生啊！快喝酒吧！不要停下來。

讓我來為你們高歌一曲，請你們為我傾耳細聽：

整天吃山珍海味的豪華生活有何珍貴，只希望醉生夢死而不願清醒。

自古以來聖賢無不是冷落寂寞的，只有那會喝酒的人才能夠留傳美名。

陳王 曹植當年宴設平樂觀的事蹟你可知道，斗酒萬千也豪飲，讓賓主盡情歡樂。

主人呀，你為何說我的錢不多？只管買酒來讓我們一起痛飲。

那些什麼名貴的五花良馬，昂貴的千金狐裘，把你的小兒喊出來，都讓他拿去換美酒來吧。

讓我們一起來消除這無窮無盡的萬古長愁！

## 賞析

天寶初年（742），李白來到長安遊歷，愛才的唐玄宗不但親自召見了李白，還把李白留在翰林院，專門給自己起草詔書。一次，唐玄宗叫樂工寫了一支新曲子，想讓李白填上新詞。太監們找遍了翰林院和李白的住所，最後才在長安的酒坊裏找到了爛醉如泥的李白。來不及和這位詩人細說，太監們就七手八腳把李白擡到了宮裏。經過清水洗面，李白才知道皇帝找自己來填詞，他一眼看到身邊有個年老的太監，就伸長了腿，朝着老太監說：“幫我把靴子脫下來！”這個老太監不是別人，正是唐玄宗最寵信的高力士。高力士見李白這個小翰林居然敢讓自己為他脫靴，當場就氣得七竅生煙。可看著正在興頭上的玄宗，高力士只好給李白脫了靴子。此後，懷恨在心的高力士向楊貴妃說李白的壞話，說李白詩中的“借問漢宮誰得似，可憐飛燕倚新妝”兩句是把楊貴妃比作了漢朝行為放蕩的妃子趙飛燕。楊貴妃聽信了高力士的話，就向玄宗大吹枕邊風，李白最終被排擠出了長安。

這首詩是李白因權貴的讒言被排擠出京，與友人岑勛、元丹丘相會時所作。全詩讀來豪放灑脫，讓人心潮澎湃。形象地展現了李白桀驁不馴的性格：一方面是對自己的才能充滿自信，孤高自傲；另一方面是在仕途出現波折時，又流露出縱情享樂之情。

## 補充

1. 金樽(ㄆㄨㄣ): 形容精美的酒器。  
樽: 古代的一種酒器。【例】樽前月下、樽酒論文、移樽就教
2. 年邁: 年老、年紀大。【例】家母年邁, 不堪舟車之苦, 無法出國旅行。
3. 縱(ㄗㄨㄥˋ)情: 放任情意。【例】縱情山水、縱情詩酒
4. 姑且: 暫且。【例】既然他已經發誓改過, 我們就姑且相信他。
5. 醉生夢死:  
像在醉夢中那樣昏昏沉沉過日子。形容人缺乏目標, 糊裡糊塗的活著。  
【例】國家面臨存亡危急之秋, 國人豈可醉生夢死, 不知警惕?
6. 豪飲: 沒有顧忌的縱情飲酒。【例】我量淺, 不善豪飲。
7. 狐裘: 用狐皮製的外衣。
8. 詔(ㄓㄠˋ)書: 皇帝通告臣民的文書。  
【例】秦孝公採商鞅之議, 頒發詔書於全國進行變法。
9. 樂工: 演奏音樂的藝人。【例】李龜年是唐代著名的樂工。
10. 酒坊(ㄉㄨㄤ): 古代專司釀酒的官署; 賣酒或供人飲酒的地方, 也稱酒店。
11. 爛醉如泥: 因嚴重醉酒而全身癱軟無力。  
【例】他在同學會上遇到多年不見的好友, 一時高興而喝得爛醉如泥。
12. 七手八腳: 形容人多, 動作紛亂沒條理。  
【例】那個學生突然昏倒了, 眾人趕忙七手八腳的把他抬到保健室。
13. 七竅生煙: 眼耳鼻口都冒出火來。形容十分憤怒。  
【例】媽媽回來, 看見家裡一團亂, 氣得七竅生煙。
14. 放蕩: 行為不加約束。【例】放蕩不羈
15. 吹枕邊風: 比喻妻子或情婦在身邊慫恿、鼓動。  
慫恿(ㄘㄨㄥˋ ㄩㄥˋ): 從旁勸誘或鼓動。  
【例】她禁不住同事一再慫恿, 便買下了這件新衣。
16. 豪放: 豪邁奔放。亦指舉止狂放而不拘小節。
17. 灑脫: 態度自然大方, 不受拘束的樣子。【例】他個性灑脫, 不拘小節。
18. 心潮澎湃(ㄒㄩㄣˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ): 心緒如潮水不斷在撞擊。形容心情非常激動。  
【例】「他一聽到這噩耗, 心潮澎湃, 難以平息。」
19. 桀驁(ㄉㄧㄠˋ ㄅㄠˋ)不馴(ㄉㄨㄣˋ): 性情倔強不聽話。  
【例】他的個性桀驁不馴, 一向我行我素, 從不聽從他人的意見。
20. 孤高: 孤立高聳; 人的性情超脫不俗。  
超脫:
  - 超然物外, 不為世俗所拘束。【例】小王生性超脫, 不為名利所羈絆。
  - 超出、脫離。【例】年輕人應該要嘗試超脫環境的限制, 力求上進。